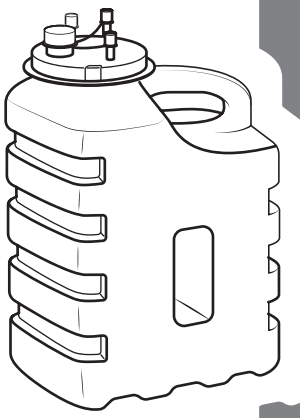
REF ORLVC

en **INSTRUCTIONS FOR USE** (p.2-3)
de **GEBRAUCHSANWEISUNG** (p.4-5)
fr **NOTICE D'UTILISATION** (p.6-7)
nl **GEBRUIKSAANWIJZING** (p.8-9)
it **ISTRUZIONI PER L'USO** (p.10-11)
es **INSTRUCCIONES DE USO** (p.12-13)
pt **INSTRUÇÕES PARA USO** (p.14-15)
sv **INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING** (p.16-17)
fi **KÄYTTÖOHJEET** (p.18-19)
da **INSTRUKTION** (p.20-21)
no **BRUKSANVISNING** (p.22-23)
cs **NÁVOD K POUŽITÍ** (p.24-25)
pl **INSTRUKCJA OBSŁUGI** (p.26-27)
sl **NAVODILA ZA UPORABO** (p.28-29)



MD NON STERILE LATEX

Latex Free - Latexfrei - Sans latex - Latexvrij - Senza lattice - Sin Látex - Sem látex - Latexfri - Lateksiton - Latexfri - Lateksfri - Bez Latexu - Bezlateksowe - Brez lateksa

Manufactured in China for:
Medline Industries, LP, Three Lakes Drive, Northfield, IL 60093 USA.

CE EC REP
Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh,
44110 Châteaubriant, France

UK CA
UK representative and importer in UK:
Medline Industries Ltd, WA4 6HL, UK

CH REP
CH Rep and importer: Medline International Switzerland SARL, c/o MN & Associés SA,
1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

Medline International B.V., Nieuwe Stationsstraat 10, Arnhem, 6811 KS, Netherlands

Distributed in Australia by: Medline International Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia

RL22MUH 2022-12

en RIGID CANISTER

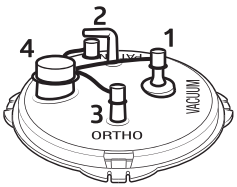
READ INSTRUCTIONS COMPLETELY PRIOR TO USE.

Precautions:

- Avoid tilting, jarring, or sudden movements of the canister which may activate the hydrophobic filter and can cause premature shut-off.
- Allow for sufficient length of suction tubing (patient/liner) to prevent canister from tilting during use.
- For proper functioning of suction canisters, use appropriate vacuum tubing between canister and vacuum source that resist from kinking.
- Vacuum should only be introduced after correct device connections are made.
- Ensure vacuum suction remains on until all connecting tubing is disconnected and ports are securely capped.
- Always wear proper personal protective apparel when handling infectious waste.

SETUP AND USE

Port identification key



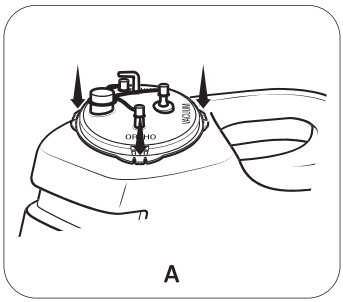
(1) Vacuum Port

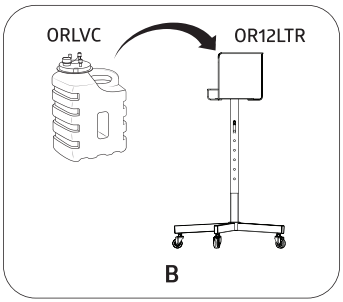
(2) Patient Port

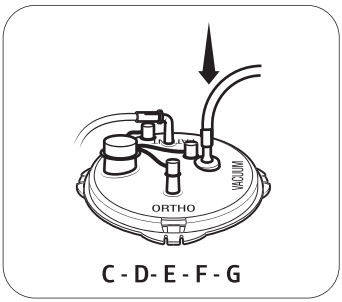
(3) Ortho Port

(4) Accessory Port

Directions for set up and use







A. Attached the blue lid to the top of the rigid canister by using even pressure to fasten and make certain all tabs on lid are firmly snapped into place to ensure a secure fit.
B. Securely place rigid canister in the holder OR12LTR.
C. Attach vacuum tubing to the vacuum port ① on the rigid canister lid.
D. Securely cap off Ortho port ③.
E. Attach patient tubing to the Patient Port ② on the rigid canister lid.
F. Confirm all unused ports are securely capped off prior to initiating suction.
G. The system is ready for use.

Using the rigid canister

- When the suction is on, the liquid flows into the rigid canister. The rigid canister can be used throughout the procedure or until the rigid canister is full. When the rigid canister is full, the shut-off valve cuts the suction and prevents the flow of liquid to the suction source.
- Each rigid canister is built with hydrophobic filter that blocks definitively when in contact with liquids. If canister is bumped or moved suddenly away from a vertical position, liquids might be in contact with the hydrophobic filter and create potential premature shut-off. So, if suction flow is stopped prematurely, change the rigid canister.

Using the rigid canister with solidifier

If adding solidifier, follow manufacturer's instructions. Solidifiers should be added before shutting off the vacuum source to prevent risk of fluid leaking from the Accessory Port ④ when the solidifier is added.
As solidifier expands when absorbing fluids, measure accuracy is impacted.

Directions for disposal

Note: Vacuum should remain on until steps H to J are completed

H. Disconnect the connective tubing from Patient Port ②.
I. Ensure that all ports are capped off and sealed other than Vacuum Port ①.
J. Disconnect vacuum tube from Vacuum Port ① and cap that port securely.
K. Turn vacuum off.
L. Remove rigid canister from the holder OR12LTR.

⚠ WARNINGS

- Do not reuse or sterilize.
- Do not subject the canister to active vacuum when not in use.
- Not intended for pleural/thoracic use.
- Inspect the device for the presence of cracks or damaged parts prior to use.
- Monitor vacuum gauge to assess for consistent vacuum pressure prior to and during use.
- Causes of premature shut-off include:
  - ◊ Bumping the canister or tilting at an angle can activate the hydrophobic filter inside the lid.
  - ◊ Suctioning agents that release gas, including hydrogen peroxide or povidone iodine may lead to the release of foam that can activate the hydrophobic filter or even eject fluid from the canister.
- Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function; which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
- If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established
- Directions for disposal: Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

de STARRER ABSAUGBEHÄLTER

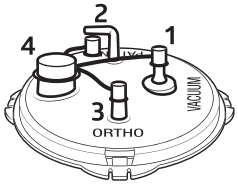
LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE ANWEISUNGEN VOLLSTÄNDIG DURCH.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Neigen Sie den Behälter nicht, rütteln Sie nicht an ihm und vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Behälters, da dies den hydrophoben Filter aktivieren und zu vorzeitigem Abschalten führen kann.
- Achten Sie auf eine ausreichende Länge des Absaugschlauchs (Patient / Absaugbehälter), damit der Behälter nicht kippt, während er in Verwendung ist.
- Verwenden Sie zwischen dem Behälter und der Vakuumquelle geeignete Vakuumschläuche, die nicht knicken, um die ordnungsgemäße Funktionsweise der Absaugbehälter zu gewährleisten.
- Das Vakuum darf erst dann erzeugt werden, wenn die Vorrichtung ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Vakuum-Absaugung solange angeschaltet bleibt, bis alle Verbindungsschläuche getrennt und die Öffnungen sicher verschlossen wurden.
- Tragen Sie beim Umgang mit infektiösem Abfall stets angemessene Schutzkleidung.

ANSCHLUSS UND VERWENDUNG

Zuordnung der Öffnungen



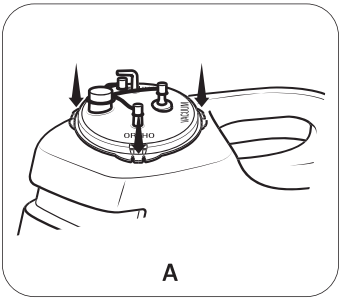
(1) Vakuumöffnung

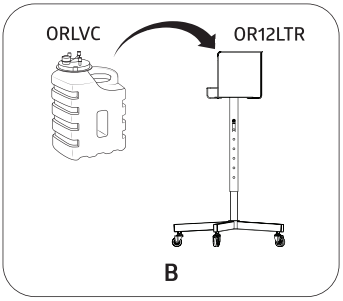
(2) Patientenöffnung

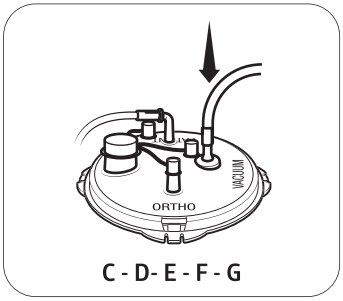
(3) Ortho-Öffnung

(4) Zubehöröffnung

Anweisungen zum Anschluss und zur Verwendung







A. Befestigen Sie den blauen Deckel auf dem Behälter, indem Sie gleichmäßig darauf drücken. Vergewissern Sie sich, dass alle Laschen des Deckels fest eingerastet sind und er fest sitzt.
B. Platzieren Sie den Behälter sicher in der Halterung OR12LTR.
C. Befestigen Sie den Vakuumschlauch an der Vakuumöffnung ① am Deckel des Behälters.
D. Verschließen Sie die Ortho-Öffnung ③ sicher.
E. Befestigen Sie den Patientenschlauch an der Patientenöffnung ② am Deckel des Behälters.
F. Überprüfen Sie vor Beginn des Absaugvorgangs, dass alle nicht verwendeten Öffnungen sicher verschlossen sind.
G. Das System ist einsatzbereit.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

- Sobald der Absaugvorgang gestartet wird, fließt die Flüssigkeit in den Behälter. Der Behälter kann während der gesamten Operation verwendet werden, oder bis er voll ist. Wenn der Behälter voll ist, unterbricht das Absperrventil den Absaugvorgang und verhindert somit, dass Flüssigkeit in die Vakuumquelle gelangt.
- Jeder starre Absaugbehälter ist mit einem hydrophoben Filter ausgestattet, der bei Kontakt mit Flüssigkeit vollständig blockiert.Wird der Behälter angestoßen oder plötzlich aus seiner vertikalen Position gekippt, dann kommt die Flüssigkeit unter Umständen mit dem hydrophoben Filter in Kontakt, was möglicherweise zu vorzeitigem Abschalten führt. Wird der Absaugfluss auf diese W e i s e vorzeitig gestoppt, wechseln Sie den Behälter aus.

Verwendung des Absaugbehälters mit Geliermittel

Wenn Sie Geliermittel zugeben, befolgen Sie stets die Anweisungen des Herstellers. Geliermittel sollten vor Abschalten der Vakuumquelle zugegeben werden, um zu verhindern, dass bei der Zugabe des Geliermittels Flüssigkeit aus der Zubehöröffnung ④ austritt.
Da sich Geliermittel durch die Flüssigkeitsaufnahme ausdehnen, kann die Messgenauigkeit an der Behälterskala beeinträchtigt werden.

Anweisungen zur Entsorgung

Hinweis: Das Vakuum muss angeschaltet bleiben, bis die Schritte H bis J abgeschlossen sind.

H. Trennen Sie den Patientenschlauch von der Patientenöffnung ②.
I. Vergewissern Sie sich, dass mit Ausnahme der Vakuumöffnung ① alle Öffnungen verschlossen und dicht sind.
J. Trennen Sie den Vakuumschlauch von der Vakuumöffnung ① und verschließen Sie auch diese Öffnung sicher.
K. Stellen Sie das Vakuum ab.
L. Nehmen Sie den Behälter aus der Halterung OR12LTR.

⚠ WARNUNGEN:

- Die Behälter sollten nicht sterilisiert oder wiederverwendet werden.
- Setzen Sie den Behälter keinem aktiven Vakuum aus, wenn er nicht in Gebrauch ist.
- Die Vorrichtung ist nicht zur Verwendung an der Pleura oder dem Thorax bestimmt.
- Prüfen Sie die Vorrichtung vor dem Gebrauch auf Risse oder Beschädigungen.
- Überprüfen Sie das Druckmessgerät, um vor und während der Anwendung einen gleichbleibenden Unterdruck zu gewährleisten.
- Vorzeitiges Abschalten wird unter anderem durch folgende Situationen verursacht:
  - ◊ Wird der Behälter angestoßen oder bis zu einem bestimmten Winkel geneigt, dann wird der hydrophobe Filter auf der Deckelinnenseite möglicherweise aktiviert.
  - ◊ Durch Absaugmittel, die Gas wie beispielsweise Wasserstoffperoxid oder Povidon-Iod freisetzen, entsteht möglicherweise Schaum, wodurch unter Umständen der hydrophobe Filter aktiviert oder gar Flüssigkeit aus dem Behälter ausgestoßen wird.
- Das Wiederverwenden von zur einmaligen Verwendung bestimmten Produkten stellt ein potentielles Risiko für Patient und Anwender dar. Es kann zu einer Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktion kommen, was zu Verletzungen, Krankheit und/oder Tod eines Patienten führen kann.
- Wenn ein schwerwiegender Vorfall in Bezug auf das Produkt aufgetreten ist, sollte dies Medline und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer und / oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.
- Anweisungen zur Entsorgung: Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

fr BOCAL D'ASPIRATION RIGIDE (à usage unique)

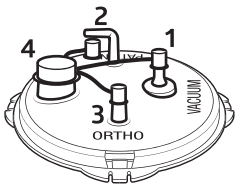
LIRE ENTIÈREMENT CES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION.

Précautions :

- Éviter d'incliner, de secouer ou de déplacer brusquement le bocal rigide à usage unique au risque d'activer le filtre hydrophobe et provoquer l'arrêt prématuré de l'aspiration.
- Prévoir une tubulure d'aspiration de longueur suffisante (patient/bocal) afin de maintenir la verticalité du bocal durant l'utilisation.
- Pour le bon fonctionnement des bocaux d'aspiration, raccorder la source de vide au bocal avec une tubulure résistante aux fortes dépressions permanentes (tubulure renforcée).
- Le vide ne doit être activé qu'une fois le dispositif correctement raccordé.
- Maintenir le dispositif sous vide jusqu'au débranchement total des tubulures et la fermeture complète de tous les sites.
- Porter toujours un équipement de protection individuelle adapté lorsque vous manipulez des déchets à risque infectieux.

CONFIGURATION SIMPLE

Identification des sites



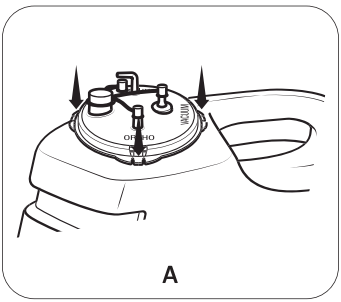
(1) Site VIDE (vacuum)

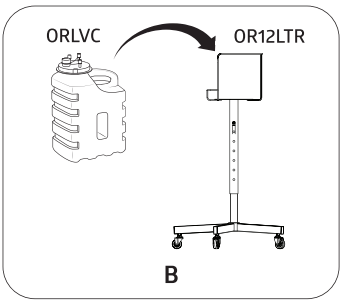
(2) Site PATIENT

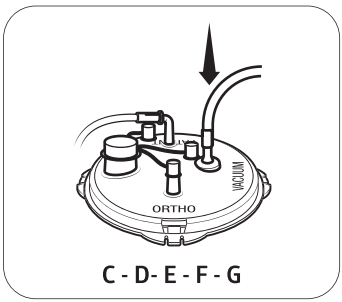
(3) Site ORTHO

(4) Site ACCESSOIRE

Consignes d'installation et d'utilisation







A. Sortir le bocal rigide et le couvercle adapté de leur conditionnement. Assembler le couvercle avec le bocal. Vérifier que toutes les languettes soient fermement encliquetées pour un verrouillage parfait.
B. Insérer le bocal rigide dans son support OR12LTR réutilisable.
C. Brancher la tubulure du vide au site VIDE ① du couvercle du bocal rigide.
D. Fermer soigneusement le site ORTHO ③ et le site ACCESSOIRE ④ avec les bouchons présents sur le couvercle.
E. Brancher la tubulure d'aspiration patient au site PATIENT ② du couvercle du bocal rigide.
F. Vérifier que tous les sites non utilisés soient bien fermés avant de lancer l'aspiration.
G. Le système est maintenant prêt à l'emploi.

Utilisation du bocal rigide à usage unique :

- Une fois l'aspiration activée, les liquides s'écoulent dans le bocal d'aspiration rigide. Le bocal rigide peut être utilisé tout au long de la procédure ou jusqu'à ce qu'il soit plein. Lorsque le bocal d'aspiration rigide est plein, le filtre hydrophobe de sécurité s'active, coupe l'aspiration et empêche les liquides de remonter vers la source de vide.
- Chaque bocal d'aspiration rigide est muni d'un filtre hydrophobe qui se bloque automatiquement au contact de liquides. La sensibilité du filtre hydrophobe est faite de telle sorte que si vous heurtez, inclinez ou déplacez brusquement le bocal de sa position verticale, un arrêt prématuré de l'aspiration est possible. Il est donc important que le bocal soit fixé sur un support adapté. Si l'aspiration s'arrête prématurément, remplacer le bocal d'aspiration rigide par un nouveau bocal (bocal et couvercle)

Utilisation de bocaux rigides avec un agent gélifiant

Si vous ajoutez un agent gélifiant, respectez les consignes du fabricant. Vous devez ajouter l'agent gélifiant avant d'arrêter la source de vide afin d'écarter tout risque de projections ou de fuite de liquide par le site ACCESSOIRE ④ au moment de l'insertion de l'agent gélifiant.
A noter : la gélification des liquides peut avoir une incidence sur la précision de la mesure des liquides.

Consignes après utilisation :
A noter: le vide doit rester activé jusqu'à la fin des étapes H à J.

H. Débrancher la tubulure d'aspiration du site PATIENT ②.
I. Vérifier que tous les autres sites, excepté le site VIDE ①, soient hermétiquement fermés.
J. Débrancher la tubulure d'alimentation du vide du site VIDE ① puis fermer hermétiquement ce site.
K. Désactiver le vide.
L. Sortir le bocal d'aspiration rigide de son support OR12LTR.

⚠ AVERTISSEMENTS

- La partie consommable (bocal, couvercle, tandem, tubulure...) est à usage unique.
- Ne pas maintenir le bocal sous dépression lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Ne convient pas au drainage pleural ou thoracique.
- Avant utilisation, inspecter le dispositif afin de détecter la présence de craquelures ou de parties endommagées.
- Surveiller l'indicateur de vide afin d'évaluer la dépression et la puissance du vide avant et pendant l'utilisation.
- Causes possibles d'un arrêt prématuré:
  - ◊ Heurter ou incliner le bocal peut actionner le filtre hydrophobe situé à l'intérieur du couvercle et provoquer l'arrêt du système.
  - ◊ Les substances aspirées (liquide, fluide, gaz, fumée...) peuvent libérer des gaz ou générer des mousses susceptibles de saturer le filtre hydrophobe du site vide.
- La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Ils peuvent être contaminés et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner blessures, maladies et/ou mort du patient.
- Si un incident grave est survenu en lien avec le dispositif, il doit être reporté à Medline et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
- Consignes après utilisation: des précautions doivent être prises lors de la mise au rebut de ce dispositif. L'élimination de celui-ci doit être faite conformément aux réglementations hospitalières et nationales applicables aux déchets biologiquement dangereux.

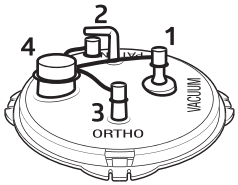
LEES DE INSTRUCTIES VOLLEDIG VÓÓR GEBRUIK.

Voorzorgsmaatregelen:

- Voorkom kantelen, schokken en onverwachte bewegingen van de canister waardoor de canister de hydrofobe filter kan activeren en voortijdige uitschakeling kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de afzuigslang (patiënt/inzetstuk) een toereikende lengte heeft om te voorkomen dat de canister kantelt tijdens gebruik.
- Gebruik geschikte vacuümslangen die niet knikken tussen de canister en vacuümbron voor de juiste werking van afzuigcanisters.
- Vacuüm mag uitsluitend tot stand worden gebracht nadat de juiste aansluitingen met het hulpmiddel zijn gemaakt.
- Zorg ervoor dat vacuümzuiging ingeschakeld blijft tot het gebruik van alle verbindingsslangen is beëindigd en poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
- Draag altijd de juiste persoonlijke beschermingsmiddelen wanneer u gecontamineerd afval hanteert.

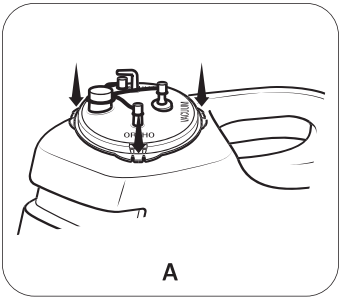
OPSTELLING EN GEBRUIK

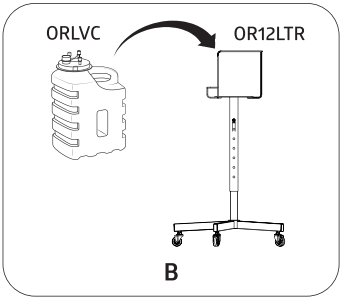
Legenda voor poortidentificatie

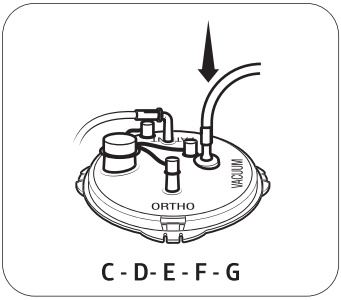


1. Vacuümpoort
2. Patiëntpoort
3. Orthopoort
4. Accessoirepoort

Aanwijzingen voor opstelling en gebruik







A. Bevestig het blauwe deksel op de bovenzijde van de rigide canister met behulp van gelijke druk waarmee alle lipjes van het deksel stevig worden vastgeklikt en een goede afdichting wordt verkregen.
B. Plaats de rigide canister stevig in de houder OR12LTR.
C. Bevestig de vacuümslang de vacuümpoort ① de rigide canister.
D. Sluit de orthopoort ③ stevig af met een dop.
E. Bevestig de patiëntslang op de patiëntpoort ② op het deksel van de rigide canister.
F. Bevestig voorafgaand aan het inschakelen van afzuiging dat alle ongebruikte poorten stevig zijn afgesloten met een dop.
G. Het systeem is nu klaar voor gebruik.

De rigide canister gebruiken

- Wanneer afzuiging is ingeschakeld, wordt de rigide canister gevuld met vloeistoffen. De rigide canister kan gedurende de ingreep worden gebruikt of totdat deze vol is. Als de rigide canister vol is, wordt afzuiging door de uitschakelklep stopgezet waardoor wordt voorkomen dat vloeistof naar de afzuigingsbron stroomt.
- Elke rigide canister is voorzien van een hydrofobe filter die blokkeert wanneer deze in contact komt met vloeistof.
  Als tegen de canister wordt gestoten of de canister door een plotselinge beweging de verticale positie verliest, kunnen vloeistoffen in contact komen met de hydrofobe filter en een mogelijke voortijdige uitschakeling worden veroorzaakt. Indien de afzuiging voortijdig is gestopt, verwisselt u de rigide canister.

Rigide canister gebruiken met gelvormer

Volg de instructies van de fabrikant wanneer u gelvormer toevoegt. Gelvormers moeten worden toegevoegd voordat de vacuümbron wordt uitgeschakeld om het risico op vloeistoflekkage uit de accessoirepoort ④ te voorkomen wanneer de gelvormer wordt toegevoegd.
Een gelvormer zet uit wanneer het vloeistof opneemt, wat meetnauwkeurigheid beïnvloedt.

Aanwijzingen voor afvoeren

Opmerking: Vacuüm moet in stand worden gehouden tot stappen H tot en met J zijn voltooid.

H. Koppel de verbindingsslangen los van de patiëntpoort ②.
I. Zorg ervoor dat alle poorten zijn afgesloten met een dop en zijn afgedicht, met uitzondering van de vacuümpoort ①.
J. Koppel de vacuümslang los van de vacuümpoort ① en sluit de poort stevig af met een dop.
K. Schakel vacuüm uit.
L. Verwijder de rigide canister uit de houder OR12LTR.

⚠ WAARSCHUWINGEN

- Niet opnieuw gebruiken of steriliseren.
- Stel de canister niet bloot aan actief vacuüm wanneer de canister niet wordt gebruikt.
- Niet bedoeld voor gebruik voor pleura/thorax.
- Controleer het hulpmiddel voorafgaand aan gebruik op de aanwezigheid van barsten of beschadigde onderdelen.
- Houd de vacuümmeter in de gaten voor beoordeling van consistente vacuümdruk voorafgaand aan en tijdens gebruik.
- Oorzaken van voortijdig uitschakelen zijn:
  - ◊ Tegen de canister stoten of de canister kantelen in een hoek waardoor de hydrofobe filter in het deksel kan worden geactiveerd.
  - ◊ Afzuigmiddelen waarbij gas vrijkomt, inclusief waterstofperoxide en povidonjodium, die schuimproductie kunnen veroorzaken waardoor de hydrofobe filter kan worden geactiveerd en zelfs vloeistof uit de canister kan worden gestuwd.
- Wanneer voor eenmalig gebruik bestemde hulpmiddelen opnieuw worden gebruikt, kan dit risico voor de patiënt of gebruiker opleveren. Dit kan verontreiniging veroorzaken en/of de werking aantasten, hetgeen letsel, ziekte en/of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.
- Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
- Aanwijzingen voor afvoeren: Voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen bij het weggooien van dit hulpmiddel en de verwijdering van het hulpmiddel moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de bestaande ziekenhuis- of nationale regelgeving voor biologisch gevaarlijk afval.

it CONTENITORE RIGIDO

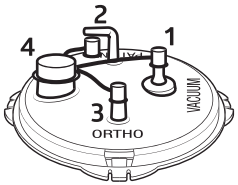
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO PRIMA DELL'USO.

Precauzioni:

- Evitare di inclinare, urtare o effettuare movimenti improvvisi del contenitore che potrebbero attivare il filtro idrofobico e determinare una chiusura prematura.
- Prevedere una lunghezza sufficiente del tubo di aspirazione (paziente/liner) per evitare che il contenitore si inclini durante l'uso.
- Per il corretto funzionamento dei contenitore per aspirazione, utilizzare un tubo per vuoto appropriato tra il contenitore e la sorgente del vuoto resistente all'attorcigliamento.
- Il vuoto deve essere introdotto solo dopo aver effettuato i collegamenti appropriati.
- Assicurarsi che l'aspirazione rimanga attiva fino a quando tutti i tutti di collegamento non sono interrotti e le porte chiuse correttamente.
- Nella manipolazione di rifiuti infettivi, indossare sempre dispositivi di protezione individuale appropriati.

CONFIGURAZIONE E UTILIZZO

Legenda identificazione porte



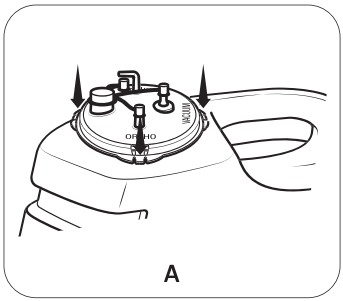
(1) Porta per vuoto

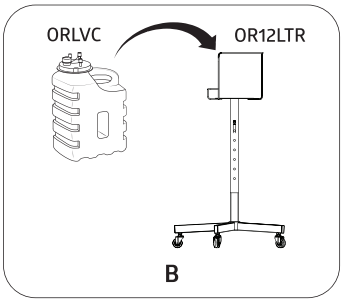
(2) Porta paziente

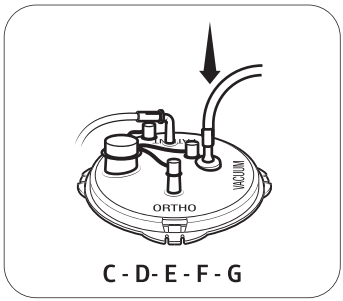
(3) Porta Ortho

(4) Porta accessori

Indicazioni per configurazione e utilizzo







A. Collocare il coperchio blu sulla parte superiore del contenitore rigido applicando una pressione uniforme per la chiusura e assicurandosi che tutte le linguette sul coperchio siano scattate nella corretta posizione per garantire una chiusura sicura.
B. Collocare il contenitore rigido nel supporto OR12LTR.
C. Collegare il tubo per vuoto sulla porta per vuoto ① sul coperchio del contenitore rigido.
D. Applicare un tappo sulla porta Ortho ③.
E. Fissare il tubo del paziente alla Porta paziente ② sul coperchio del canister rigido.
F. Confermare che tutte le porte inutilizzate siano correttamente tappate prima di avviare l'aspirazione.
G. Il sistema è pronto per l'uso.

Utilizzo del contenitore rigido

- Quando l'aspirazione è attiva, il liquido scorre nel contenitore rigido. Il contenitore rigido può essere utilizzato durante tutta la procedura o fino a quando non si riempie. Quando il contenitore rigido è pieno, la valvola di intercettazione interrompe l'aspirazione e impedisce il flusso di liquido alla sorgente di aspirazione.
- Ogni contenitore rigido è realizzato con un filtro idrofobico che si blocca definitivamente quando a contatto con i liquidi. Se il contenitore viene ur to o spostato improvvisamente dalla posizione verticale, i liquidi p trebbero entrare in contatto con il filtro idrofobico e creare un potenziale arresto prematuro. Se il flusso di aspirazione viene interrotto prematuramente, sostituire il contenitore rigido.

Utilizzo del contenitore rigido con un solidificante

Se si aggiunge solidificante, seguire le istruzioni del produttore. I solidificanti devono essere aggiunti prima di arrestare la sorgente del vuoto per evitare il rischio di perdite di fluidi dalla porta degli accessori ④ quando viene aggiunto il solidificante.
Poiché il solidificante si espande quando assorbe fluidi, la pressione della misurazione è compromessa.

Indicazioni per lo smaltimento
Nota: il vuoto deve rimanere attivo fino al completamento dei passaggi da H a J

H. Scollegare il tubo dalla Porta paziente ②.
I. Assicurarsi che tutte le porte siano chiuse e sigillate tranne la Porta per vuoto ①.
J. Scollegare il tubo per vuoto dalla Porta per vuoto ① e applicare un tappo alla porta.
K. Disattivare il vuoto.
L. Rimuovere il contenitore rigido dal supporto OR12LTR.

⚠ AVVERTENZE

- Non riutilizzare o risterilizzare
- Non attivare il vuoto quando il contenitore non è in uso.
- Non destinato a uso pleurico/toracico.
- Ispezionare il dispositivo per escludere la presenza di crepe o parti danneggiate prima dell'uso.
- Monitorare il manometro per garantire una pressione costante prima e durante l'uso.
- Tra le cause di un arresto prematuro, sono da annoverare le seguenti:
  - ◊ L'urto del contenitore o la sua inclinazione potrebbero attivare il filtro idrofobico all'interno del coperchio.
  - ◊ Gli agenti di aspirazione che rilasciano gas, compreso perossido di idrogeno o iodopovidone, possono portare al rilascio di schiuma che può attivare il filtro idrofobico o persino determinare la fuoriuscita del fluido dal contenitore.
- Il riutilizzo di dispositivi monouso determina un rischio potenziale per il paziente o l'utilizzatore. Può causare contaminazione e/o compromissione della funzione, con conseguenti lesioni, malattie e/o decesso del paziente.
- Se si verifica un grave incidente in relazione al dispositivo, deve essere segnalato a Medline ed all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utilizzatore e / o il paziente è stabilito.
- Indicazioni per lo smaltimento: È necessario adottare delle precauzioni quando si scarta questo dispositivo e lo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle normative nazionali o ospedaliere per lo smaltimento dei rifiuti biologicamente pericolosi.

es RECIPIENTE RÍGIDO

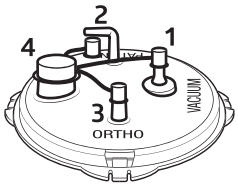
LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.

Precauciones:

- Evite inclinar, sacudir o realizar movimientos repentinos con el recipiente, ya que se puede activar el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro.
- Deje una longitud suficiente de los tubos (paciente/revestimiento) para evitar que el recipiente se incline durante el uso.
- Para que los recipientes de aspiración funcionen correctamente, utilice tubos de vacío adecuados y resistentes a los acodamientos entre el recipiente y la fuente de vacío.
- Solo se debe hacer el vacío una vez que se hayan realizado las conexiones correctas del dispositivo.
- Asegúrese de que la aspiración del vacío permanezca encendida hasta que se hayan desconectado todos los tubos y los puertos estén debidamente tapados.
- Cuando manipule residuos infecciosos, lleve siempre el equipo de protección individual adecuado.

PREPARACIÓN Y USO

Leyenda de identificación de los puertos



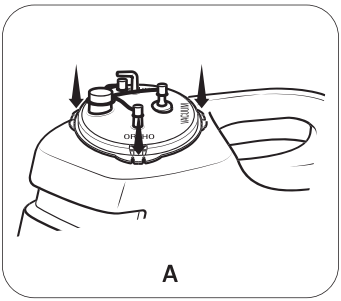
(1) Puerto de vacío

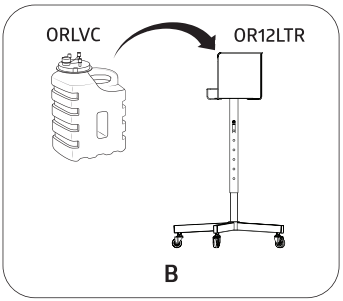
(2) Puerto del paciente

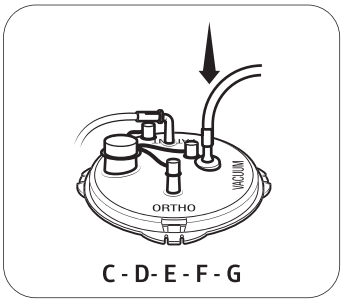
(3) Puerto orto

(4) Puerto para accesorios

Instrucciones de preparación y uso







A. Conecte la tapa azul a la parte superior del recipiente rígido ejerciendo una presión uniforme para cerrar y asegurarse de que todas las lengüetas de la tapa estén firmemente encajadas para lograr un cierre adecuado.
B. Coloque de forma segura el recipiente rígido en el soporte OR12LTR.
C. Conecte el tubo de vacío al puerto de vacío ① de la tapa del recipiente rígido.
D. Tape de forma segura el puerto orto ③.
E. Conecte el tubo para el paciente al puerto del paciente ② de la tapa del recipiente rígido.
F. Confirme que todos los puertos sin utilizar estén tapados de forma segura antes de iniciar la aspiración.
G. El sistema está listo para su uso.

Uso del recipiente rígido

- Cuando la aspiración está encendida el líquido fluye al interior del recipiente rígido. El recipiente rígido se puede utilizar durante toda la intervención o hasta que el mismo esté lleno. Cuando el recipiente rígido está lleno, la válvula de cierre corta la aspiración y evita que el líquido entre en la fuente de aspiración.
- Cada recipiente rígido está fabricado con un filtro hidrófobo que se bloquea de forma definitiva cuando entra en contacto con líquidos.
  Si se golpea el recipiente o se mueve de forma brusca de su posición vertical, los líquidos pueden entrar en contacto con el filtro hidrófobo y provocar un cierre prematuro. Por ello, si el flujo de aspiración se detiene prematuramente, cambie el recipiente rígido.

Uso de los recipientes rígidos con solidificador

Si se va a añadir solidificador, siga las instrucciones del fabricante. Los solidificadores se deben añadir antes de cerrar la fuente de vacío para evitar el riesgo de que salga líquido del puerto de accesorios ④cuando se añada el solidificador.
Debido a que el solidificador se expande cuando absorbe líquidos, la precisión de las mediciones se ve afectada.

Instrucciones de desecho
Nota: el vacío debe permanecer encendido hasta haber realizado los pasos H a J

H. Desconecte el tubo de conexión del puerto del paciente ②.
I. Asegúrese de que todos los puertos estén tapados y sellados, con excepción del puerto de vacío ①.
J. Desconecte el tubo de vacío del puerto de vacío ① y tape ese puerto de forma segura.
K. Apague el vacío.
L. Retire el recipiente rígido del soporte OR12LTR.

⚠ ADVERTENCIAS

- No reutilizar ni reesterilizar.
- No someta el recipiente al vacío activo cuando no se esté utilizando.
- No está previsto para uso pleural o torácico.
- Inspeccione el dispositivo en busca de grietas o piezas dañadas antes de usarlo.
- Vigile el indicador de vacío para controlar que la presión sea constante antes y durante el uso.
- Entre las causas de cierre prematuro se encuentran:
  - ◊ Dar un golpe al recipiente o inclinarlo en un ángulo que pueda activar el filtro hidrófobo que se encuentra en el interior de la tapa.
  - ◊ Los agentes de aspiración que liberan gases, incluidos el peróxido de hidrógeno y la povidona yodada, pueden liberar espuma que provoque que se active el filtro hidrófobo o incluso se expulse líquido del recipiente.
- Reutilizar un producto de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o usuario. Puede causar contaminación y / o deterioro de la función; que puede conducir a lesión, enfermedad y / o muerte de un paciente.
- Si se ha producido un incidente grave en relación con el producto, debe notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que está establecido el usuario y / o el paciente.
- Instrucciones de desecho: Se deben tomar precauciones al desechar este producto y la eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con las normativas nacionales o del hospital aplicables para desechos biológicamente peligrosos.

pt RECIPIENTE RÍGIDO

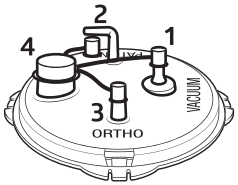
LEIA COMPLETAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.

Precauções:

- Evite inclinar, abanar ou efetuar outros movimentos bruscos do recipiente que possam ativar o filtro hidrófobo e poder causar o encerramento prematuro.
- O tubo de aspiração deve ter um comprimento suficiente (doente/saco) para evitar a inclinação do recipiente durante a utilização.
- Para o bom funcionamento dos recipientes de aspiração, use tubos de aspiração adequados entre o recipiente e a fonte de aspiração que resistam a dobras.
- A aspiração só deve ser acionada após as ligações do equipamento estareem corretamente efetuadas.
- Assegurar que a aspiração permanece ligada até todos os tubos de ligação serem desligados e as entradas estarem bem tapadas.
- Use sempre vestuário de proteção pessoal adequado quando manusear resíduos infecciosos.

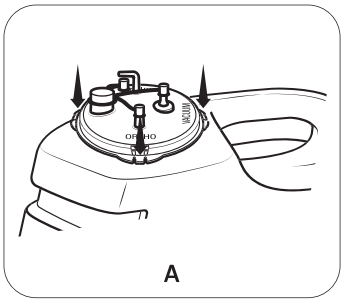
INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

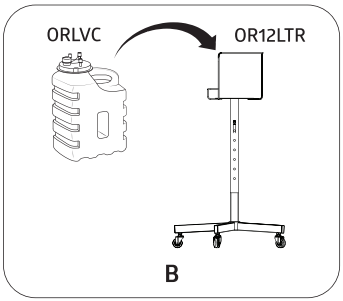
Identificação das entradas

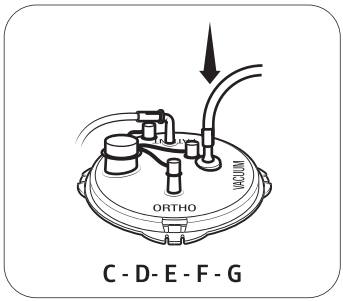


1. Entrada de Aspiração
2. Entrada do Doente
3. Entrada Orto
4. Entrada de Acessórios

Instruções de instalação e utilização







A. Encaixe a tampa azul ao topo do recipiente rígido fazendo pressão uniforme para apertar e certifique-se de que todas as abas da tampa estão firmemente encaixadas para garantir um encaixe seguro.
B. Coloque de forma segura o recipiente rígido no suporte OR12LTR.
C. Ligue o tubo de aspiração da entra da de aspiração ① na tampa do recipiente rígido.
D. Feche de forma segura a tampa da entrada Orto ③.
E. Ligue o tubo do doente à Entrada do Doente ② na tampa do recipiente rígido.
F. Confirme que todas as entradas não utilizadas estão firmemente tapadas antes de iniciar a aspiração.
G. O sistema está pronto a ser usado.

Utilização do recipiente rígido

- Quando a aspiração está ligada, o líquido flui para dentro do recipiente rígido. O recipiente rígido pode ser usado durante o procedimento ou até que o recipiente rígido esteja cheio. Quando o recipiente rígido estiver cheio, a válvula de corte interrompe a aspiração e impede o fluxo de líquido para a fonte de aspiração.
- Cada recipiente rígido tem um filtro hidrófobo que bloqueia definitivamente quando em contacto com líquidos. Se o recipiente sofrer um encontrão ou mudar repentinamente da posição vertical, os líquidos podem entrar em contacto com o filtro hidrófobo e criar a possibilidade de encerramento prematuro. Portanto, se o fluxo de aspiração for interrompido prematuramente, mude o recipiente rígido.

Utilização do recipiente rígido com solidificador

Se adicionar solidificador, siga as instruções do fabricante. Os solidificadores devem ser adiciondos antes de desligar a fonte de aspiração, para evitar o risco de fuga de fluido a partir da porta de acessórios ④ quando o solidificador é adicionado.
Como o solidificador expande ao absorver fluidos, a precisão de medição é alterada.

Instruções de eliminação
Nota: A aspiração deve permanecer ligada até que os passos H a J estejam concluídos

H. Desligue o tubo de ligação da Entrada do Doente ②.
I. Certifique-se de que todas as entradas estão tapadas e seladas exceto a Entrada da Aspiração ①.
J. Desligue o tubo de aspiração da Entrada da Aspiração ① e tape bem essa porta.
K. Desligue a aspiração.
L. Remova o recipiente rígido do suporte OR12LTR.

⚠ AVISOS

- Não reutilize ou esterilize.
- Não sujeite o recipiente a aspiração ativa quando não estiver a ser utilizado.
- Não se destina a utilização pleural/torácica.
- Verifique se o equipamento tem fissuras ou partes danificadas antes da sua utilização.
- Monitorize o manómetro de aspiração a fim de avaliar a pressão de aspiração consistente antes e durante a utilização.
- As causas de encerramento prematuro incluem:
  - ◊ Um encontrão no recipiente ou a inclinação em ângulo podem ativar o filtro hidrófobo dentro da tampa.
  - ◊ Os agentes de aspiração que libertam gás, incluindo peróxido de hidrogénio ou iodo povidona, podem provocar a libertação de espuma que pode ativar o filtro hidrófo bo ou até mesmo fazer ejetar fluido do recipiente.
- A reutilização de dispositivos de uso único cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e / ou comprometimento da função; o que pode levar a lesões, doenças e / ou morte de um paciente.
- Se ocorrer um incidente grave em relação ao dispositivo, este deve ser reportado à Medline e à autoridade de saúde competente do Estado em que o usuário e / ou o paciente se encontram.
- Instruções de eliminação: Devem ser tomadas precauções ao eliminar este dispositivo e seguir as normas e directrizes hospitalares e nacionais aplicáveis aos resíduos biologicamente perigosos.

SV STYV BEHÅLLARE

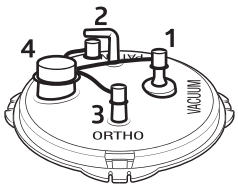
LÄS ALLA ANVISNINGAR INNAN ANVÄNDNING.

Försiktighetsåtgärder:

- Undvik att välta, skaka samt att plötsligt röra behållaren, vilket kan aktivera det hydrofoba filtret och orsaka förtida avstängning.
- Medge tillräckligt lång sugledning (patient/behållare) för att förhindra att behållaren lutar när den används.
- Använd lämplig sugslang mellan behållaren och undertryckskällan som inte viks för att sugbe hållarna ska fungera korrekt.
- Undertrycket ska inte anbringas förrän alla anslutningar är korrekt slutförda.
- Se till att sugningen är på tills alla anslutningsslangar är bortkopplade och portarnas lock sitter säkert.
- Använd alltid korrekt personlig skyddsutrustning vid hantering av smittsamt avfall.

INSTÄLLNING OCH ANVÄNDNING

Portidentifieringsnyckel



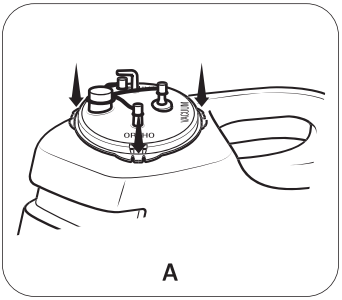
① Undertrycksport

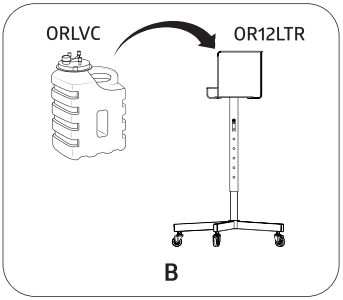
② Patientport

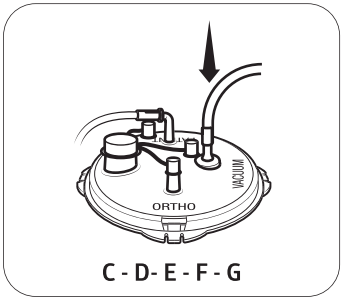
③ Ortoport

④ Tillbehörsport

Anvisningar för inställningar och användning







A. Fäst det blå locket ovanpå den styva behållaren genom att använda ett jämnt tryck för att fästa det och se till att alla flikar på locket snäppt på plats ordentligt för att säkerställa en säker passning.
B. Placera den styva behållaren säkert i hållare OR12LTR.
C. Anslut undertrycksslang på hållarna till undertrycksporten ① på den styva behållarens lock.
D. Ta bort locket på ortoporten ③.
E. Anslut patientslangen till patientporten ② på den styva behållarens lock.
F. Bekräfta att alla portar som inte används är försedda med lock innan sugningen initieras.
G. Systemet är nu färdigt att användas.

Använda den styva behållaren

- När sugningen är på, flyter vätskan in i den styva behållaren. Den styva behållaren kan användas under hela ingreppet eller tills den styva behållaren är full. När den styva behållaren är full stänger avstängningsventilen av sugningen och förhindrar att vätska flödar till sugkällan.
- Varje styv behållare är konstruerad med hydrofobt filter som blockerar slutgiltigt vid kontakt med vätskor. Om behållaren får en stöt eller plötsligt flyttas bort från vertikalt läge, kan vätskor komma i kontakt med det hydrofo ba filtret och potentiellt skapa förtida avstängning. Om sugflödet stoppas i förtid, ska den styva behållaren bytas ut.

Använda den styva behållaren med solidifierare

Följ tillverkarens anvisningar om solidifierare tillsätts. Solidifierare ska tillsättas innan undertryckskällan stängs av för att förebygga risken för att vätska läcker från tillbehörsporten ④ när solidifieraren tillsätts.
Eftersom solidifierare expanderar när den absorberar vätskor, påverkas mätnoggrannheten.

Anvisningar för kassering
Observera: Undertrycket ska vara på tills stegen H till J är slutförda.

H. Koppla bort alla anslutningsslangar från patientporten ②.
I. Kontrollera att alla portar förutom undertrycksporten ① är försedda med lock och är förslutna.
J. Koppla bort den undertrycksslangen från undertrycksporten ① och sätt på locket ordentligt på den porten.
K. Stäng av undertrycket.
L. Ta bort den styva behållaren från hållaren OR12LTR.

⚠ VARNINGAR

- Får inte återanvändas eller steriliseras.
- Utsätt inte behållaren för aktivt undertryck när den inte används.
- Ej avsedd för pleural/torakal användning.
- Inspektera enheten med avseende på förekomst av sprickor eller skadade delar innan användning.
- Övervaka undertrycksmätaren för att avgöra om jämnt undertryck finns innan och under användning.
- Orsaker till förtida avstängning inkluderar:
  - ◊ Stötar mot behållaren eller lutning i vinkel kan aktivera det hydrofoba filtret inuti locket.
  - ◊ Sugning av medel som avger gas, inklusive väteperoxid eller joderad povidon kan leda till avgivning av skum som kan aktivera det hydrofoba filtret eller till och med trycka ut vätska från behållaren.
- Återanvändning av engångsprodukter innebär en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller försämrad funktion, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller att patienten avlider.
- Om en allvarlig händelse har inträffat vid användning av produkten ska händelsen rapporteras till Medline och berörd myndighet i det land användaren och / eller patienten befinner sig.
- Anvisningar för kassering: Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt. Avfall ska hanteras i enlighet med sjukhusets lokala, eller enligt nationella, bestämmelser för hantering av biologiskt, farligt avfall.

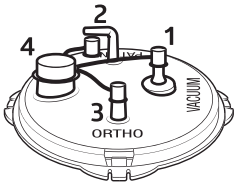
LUE OHJEET KOKONAAN ENNEN KÄYTTÖÄ.

Varotoimet:

- Vältä säiliön kallistamista, kolhimista ja äkillisiä liikkeitä, sillä nämä voivat aktivoida hydrofobisen suodattimen ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen.
- Varaa niin paljon imuletkua (potilas/sisäke), että säiliö ei pääse kallistumaan käytön aikana.
- Varmista imusäiliöiden sujuva toiminta käyttämällä säiliön ja alipainelähteen välillä asianmukaista, taittumatonta alipaineletkua.
- Alipaineen saa aktivoida vasta, kun laitteen kytkennät on tehty oikein.
- Varmista, että alipaineimu pysyy päällä, kunnes kaikki letkukytkennät on irrotettu ja portit suljettu tiiviisti.
- Käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia, kun käsittelet tartuntavaarallista jätettä.

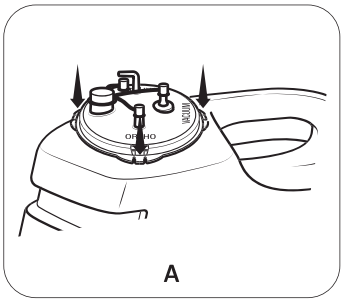
KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖ

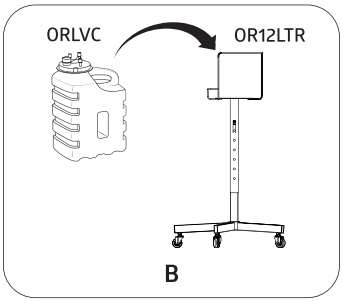
Porttien selitykset

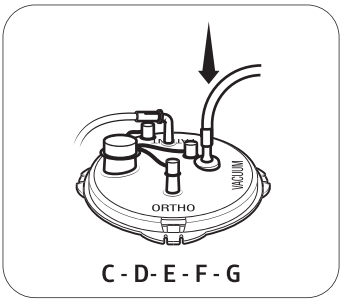


1. Alipaineportti
2. Potilasportti
3. Ortoportti
4. Lisävarusteportti

Käyttöönotto- ja käyttöohjeet







A. Kiinnitä sininen kansi jäykän säiliön päälle painamalla kantta tasaisesti, ja varmista, että kannen kaikki kielekkeet nap sahtavat tiiviisti paikalleen.
B. Aseta jäykkä säiliö tukevasti pidikkeeseen OR12LTR.
C. Kiinnitä pidikkeissä oleva alipaineletku jäykän säiliön kannen alipaineporttiin ①.
D. Sulje ortoportti ③ tiiviisti korkilla.
E. Kiinnitä potilasletku jäykän säiliön kannen potilasporttiin ②.
F. Varmista, että kaikki käyttämättömät portit on suljettu tiiviisti korkeilla, ennen kuin käynnistät imun.
G. Järjestelmä on nyt käyttövalmis.

Jäykän säiliön käyttäminen

- Kun imu on päällä, neste virtaa jäykkään säiliöön. Jäykkää säiliötä voidaan käyttää koko toimenpiteen ajan tai kunnes jäykkä säiliö on täynnä. Kun jäykkä säiliö on täynnä, sammutusventtiili katkaisee imun ja estää nesteen virtauksen imulähteeseen.
- Kaikissa jäykissä säiliöissä on hydrofobinen suodatin, joka tukkeutuu lopullisesti joutuessaan kosketuksiin nesteiden kanssa. Jos kanisteria tönäistään tai se joutuu äkkiä pois pystyasennosta, nesteet voivat joutua kosketuksiin hydrofobisen suodattimen kanssa ja aiheuttaa ennenaikaisen sammumisen. Jos imuvirtaus pysähtyy ennenaikaisesti, vaihda jäykkä säiliö.

Jäykän säiliön käyttäminen jäykistimen kanssa

Jos lisäät jäykistintä, noudata valmistajan ohjeita. Jähmittimet on lisättävä ennen alipainelähteen sammuttamista, jotta ehkäistään nesteen vuotaminen lisävarusteportista ④ jäykistintä lisättäessä. Jäykistin laajentuu imiessään sisäänsä nesteitä, mikä heikentää mittaustarkkuutta.

Hävittämisohjeet
Huomautus: Alipaineen on oltava päällä, kunnes vaiheet H–J on suoritettu

H. Irrota yhdysletku potilasportista ②.
I. Varmista, että kaikki portit alipaineporttia ① lukuun ottamatta on suljettu tiiviisti korkeilla.
J. Irrota alipaineletku alipaineportista ① ja sulje portti tiiviisti korkilla.
K. Kytke alipaine pois päältä.
L. Irrota jäykkä säiliö pidikkeestä OR12LTR.

⚠ VAROITUKSET

- Ei saa käyttää uudelleen tai steriloida uudelleen.
- Kun säiliötä ei käytetä, sitä ei saa altistaa aktiiviselle alipaineelle.
- Laitetta ei ole tarkoitettu pleuraaliseen/torakaaliseen käyttöön.
- Tarkista ennen käyttöä, ettei laitteessa ole murtumia tai vaurioituneita osia.
- Tarkista alipainemittarista, että alipaine on sama ennen käyttöä ja käytön aikana.
- Ennenaikaisen sammumisen syitä voivat olla:
  - ◊ Kanisterin tönäiseminen tai kallistaminen voi aktivoida kannen sisällä olevan hydrofobisen suodattimen.
  - ◊ Kaasua vapauttavia aineita, kuten vetyperoksidia tai povidonijodia, imettäessä voi vapautua kaasua, jolloin hydrofobinen suodatin voi aktivoitua tai säiliöstä voi jopa päästä ulos nestettä.
- Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa potilaalle tai käyttäjälle mahdollisen riskin. Se voi aiheuttaa kontaminaation ja/tai heikentää toimintaa; mikä voi johtaa tapaturmaan, sairauteen ja/tai potilaan kuolemaan.
- Jos laitteeseen liittyen on esiintynyt vakava vaaratilanne, asiasta tulee raportoida Medlinelle sekä käyttäjän ja/tai potilaan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.
- Hävittämisohjeet: Laitetta hävitettäessä on huolehdittava varotoimenpiteistä, ja laite on hävitettävä sovellettavien biologisesti vaarallista jätettä koskevien sairaalan sääntöjen tai kansallisten määräysten mukaisesti.

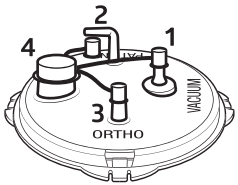
LÆS ANVISNINGERNE FULDSTÆNDIGT INDEN BRUG.

Forholdsregler:

- Undgå at vippe eller ryste kanisteren eller udsætte den for pludselige bevægelser, da det kan aktivere det hydrofobe filter og forårsage for tidlig lukning.
- Sørg for, at slangelængden (patient/indsats) er tilstrækkelig til, at kanisteren ikke vipper under brug.
- For at sugekanistere kan fungere korrekt, skal der benyttes passende vakuumslanger mellem kanisteren og vakuum kilden, som kan modstå knæk.
- Der må ikke introduceres vakuum, før de korrekte udstyrstilslutninger er foretaget.
- Sørg for, at vakuumsuget forbliver tilsluttet, indtil alle forbindelsesslanger er blevet frakoblet og der er sat hætte på portene.
- Brug altid passende personligt beskyttelsesudstyr ved håndtering af smitsomt affald.

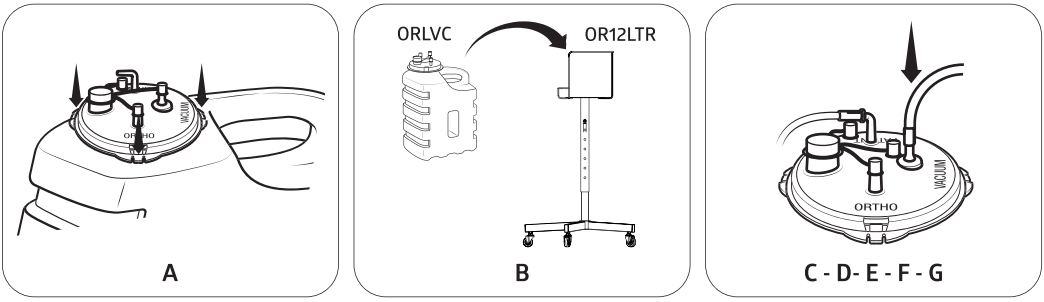
OPSÆTNING OG BRUG

Portidentifikation



1. Vakuumport
2. Patientport
3. Orto-port
4. Tilbehørsport

Anvisninger i opsætning og anvendelse



A. Fastgør det blå låg til toppen af den stive kanister ved brug af et jævnt tryk for at fastgøre, og kontrollér, at alle tappe på låget er klipset helt på plads for at sikre korrekt samling.
B. Placer omhyggeligt den stive kanister i holderen OR12LTR.
C. Fastgør den vakuumslange til vakuumporten ① på den stive kanisters låg.
D. Luk omhyggeligt orto-porten med hætte ③.
E. Fastgør patientslange til patientporten ② på den stive kanisters låg.
F. Kontrollér, at alle porte, som ikke benyttes, er forsvarligt lukkede med hætte, inden sugningen påbegyndes.
G. Systemet er klar til brug.

Brug af den stive kanister

- Når sugning er slået til, flyder væsken ind i den stive kanister. Den stive kanister kan anvendes gennem hele proceduren, eller indtil den stive kanister er fuld. Når den stive kanister er fuld, afbryder stopventilen sugningen og forhindrer væske flowet til sugekilden.
- Hver stiv kanister er udformet med et hydrofobt filter, som blokerer definitivt, når det kommer i berøring med væsker. Hvis kanisteren udsættes for stød eller pludseligt bevæges væk fra en lodret position, kan væsker komme i kontakt med det hydrofobe filter og muligvis forårsage en for tidlig lukning. Hvis sugeflowet stoppes for tidligt, skal den stive kanister derfor skiftes.

Brug af den stive kanister med størkningsmiddel

Følg producentens anvisninger, hvis der tilsættes størkningsmiddel. Størkningsmidler skal tilsættes, inden vakuumkilden slås fra, for at forhindre risiko for væskelækage fra tilbehørsporten ④ når størkningsmidlet tilsættes.
Eftersom størkningsmiddel udvider sig, når det absorberer væsker, påvirkes målingens nøjagtighed.

Anvisninger i bortskaffelse
Bemærk: Vakuum skal forblive tilsluttet, indtil trin H til J er fuldført

H. Frakobl forbindelsesslangen fra patientporten ②.
I. Sørg for, at alle porte med undtagelse af vakuumporten ① er lukket med hætte og forseglede.
J. Frakobl den vakuumslange fra vakuumporten ① og sæt omhyggeligt hætte på den pågældende port.
K. Slå vakuummet fra.
L. Fjern den stive kanister fra holderen OR12LTR.

⚠ ADVARSLER

- Må ikke genbruges eller resteriliseres.
- Kanisteren må ikke udsættes for aktivt vakuum, når den ikke er i brug.
- Ikke beregnet til anvendelse i pleura/thorax.
- Efterse anordningen inden brug for at se, om der er revner eller beskadigede dele.
- Overvåg vakuummåleren for at vurdere, om vakuumtrykket er ensartet inden og under brug.
- Årsager til for tidlig lukning omfatter:
  - ◊ Stød på kanisteren eller vipning i en vinkel kan aktivere det hydrofobe filter inden i låget.
  - ◊ Sugemidler, som frigiver gas, herunder hydrogenperoxid eller povidonjod, kan medføre frigivelse af skum, som kan aktivere det hydrofobe filter eller endog presse væske ud af kanisteren.
- Genbrug af engangsanordninger resulterer i en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan medføre kontamination og/eller nedsat funktionsevne, som kan medføre patientskader, -sygdom og/eller -død.
- Hvis en alvorlig hændelse er sket i forhold til udstyret, skal den rapporteres til Medline og myndighederne, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.
- Anvisninger i bortskaffelse: Forholdsregler bør tages ved bortskaffelse af dette udstyr. Bortskaffelse af udstyret skal ske i overensstemmelse med det pågældende hospital eller gældende regler for biologisk farligt affald.

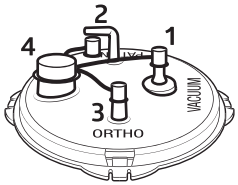
LES ALLE INSTRUKSJONENE FØR BRUK.

Forholdsregler:

- Unngå å vippe, skake eller utføre plutselige bevegelser som kan aktivere det hydrofobe filteret og forårsake for tidlig avstengning.
- Ha tilstrekkelig lengde på sugslangen (pasient/innsats) for å forhindre at beholderen velter under bruk.
- For at sugbeholderne skal fungere korrekt, må egnede vakuumslanger mellom beholderen og vakuumkilden brukes som ikke lett får knekk på seg.
- Vakuum skal kun benyttes etter at riktig tilkobling av enheten er utført.
- Kontroller at vakuumsuget er på til alle tilkoblingsslanger og porter er stengt.
- Bruk alltid riktig personlig beskyttelsesutstyr ved håndtering av smittefarlig avfall.

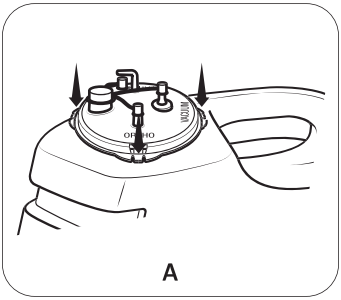
OPPSETT OG BRUK

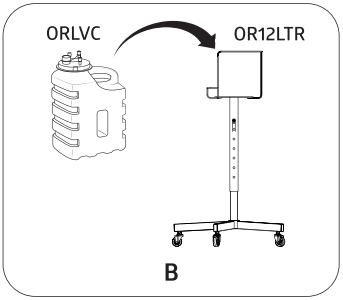
Portidentifiseringsforklaring

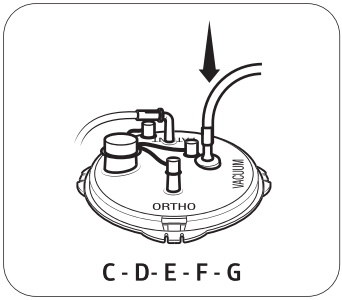


1. Vakuumport
2. Pasientport
3. Orto-port
4. Tilbehørsport

Retningslinjer for oppsett og bruk







A. Fest det blå lokket oppå den stive beholderen ved å bruke jevnt trykk for å feste og sikre at alle klaffene på lokket er godt festet.
B. Plasser den stive beholderen i tilhørende holder OR12LTR.
C. Fest den vakuumslangen som sitter til vakuumporten ①, til lokket på den stive beholderen.
D. Steng orto-porten ③ på forsvarlig måte.
E. Fest pasientslangen til pasientporten ② på det stive beholderlokket.
F. Bekreft at alle ubrukte porter er stengt før oppstart av sug.
G. Systemet er klart for bruk.

Bruk av den stive beholderen

- Når suget er på, vil væsken strømme inn i den stive beholderen. Den stive beholderen kan brukes gjennom hele prosedyren eller til den stive beholderen er full. Når den stive beholderen er full, vil stengeventilen avslutte suget og forhindre at væskestrømmen kommer til sugkilden.
- Hver enkelt stive beholder er laget med et hydrofobt filter som blokkerer ved kontakt med væske. Hvis man kommer borti eller flytter beholderen brått fra en vertikal posisjon, kan væske komme i kontakt med det hydrofobe filteret og skape en mulig for tidlig avstengning. Så hvis sugestrømmen stoppes for tidlig, må den stive beholderen byttes ut.

Bruk av den stive beholderen med konsolideringsmiddel

Følg produsentens instruksjoner ved bruk av konsolideringsmiddel. Konsolideringsmidler bør tilsettes før vakuumkilden slås av, for å forhindre muligheten for at væske lekker fra tilbehørsporten ④ når konsolideringsmiddel tilsettes. Ettersom konsolideringsmiddelet utvider seg ved absorbering av væske, blir målenøyaktigheten påvirket.

Retningslinjer for kassering
Merk: Vakuumet bør stå på til trinn H til J er fullført

H. Koble tilkoblingsslangen fra pasientporten ②.
I. Kontroller at alle andre porter enn vakuumporten ① er stengt og forseglet.
J. Koble den vakuumslangen fra vakuumporten ①, og steng porten.
K. Slå av vakuumetf.
L. Ta ut den stive beholderen fra holderen OR12LTR.

⚠ ADVARSLER

- Skal ikke brukes på nytt eller steriliseres.
- Ikke la beholderen bli utsatt for aktivt vakuum når den ikke er i bruk.
- Ikke tiltenkt pleural/thorakal bruk.
- Kontroller enheten for tilstedeværelse av sprekker eller skadde deler før bruk.
- Overvåk vakuummålinger for å få et konsekvent vakuumtrykk før og under bruk.
- Årsaker til for tidlig stans omfatter:
  - ◊ Hvis beholderen utsettes for støt eller vippes i en bestemt vinkel, kan dette aktivere det hydrofobe filteret inne i lokket.
  - ◊ Sugmidler som slipper ut gass, inkludert hydrogenperoksid eller povidonjod, kan føre til frigivelse av skum som kan aktivere det hydrofobe filteret eller også frigi væske fra beholderen.
- Gjenbruk av enheter som er ment for engangsbruk, skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering og/eller redusert funksjonalitet, noe som kan føre til skade, sykdom og/eller dødfall.
- Dersom en alvorlig hendelse har skjedd i forhold til enheten, skal det rapporteres til Medline og myndighetene der brukeren og / eller pasienten befinner seg.
- Retningslinjer for kassering: Forholdsregler bør tas når du kasserer denne enheten, og avhending av enheten skal gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale bestemmelser for biologisk farlig avfall.

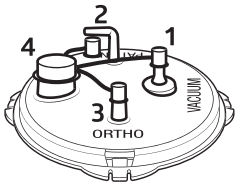
PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY.

Bezpečnostní opatření:

- Zabraňte naklánění, natřásání nebo náhlým pohybům nádoby, čímž by se mohl aktivovat hydrofobní filtr a způsobit předčasné vypnutí.
- Ponechejte dostatečnou délku odsávací hadičky (pacient/vložka), abyste předešli naklánění nádoby během použití.
- Aby odsávací nádoba fungovala správně, používejte správné podtlakové hadičky mezi nádobou a zdrojem podtlaku, které jsou odolné vůči ohnutí.
- Podtlak lze aplikovat pouze v návaznosti na použití správných propojovacích prvků.
- Ujistěte se, že podtlakové odsávání zůstane zapnuté, dokud nebudou všechny propojovací hadičky odpojeny a portybezpečně uzavřeny víčkem.
- Při manipulaci s infekčním odpadem vždy používejte odpovídající ochranný oděv.

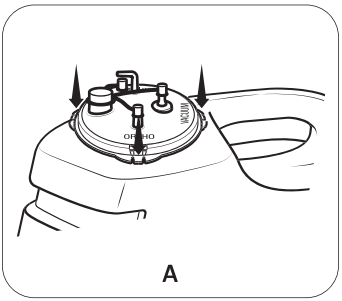
SESTAVENÍ A POUŽITÍ

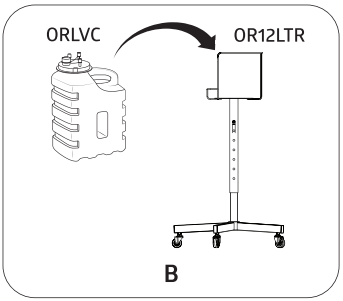
Klíč k identifikaci portu

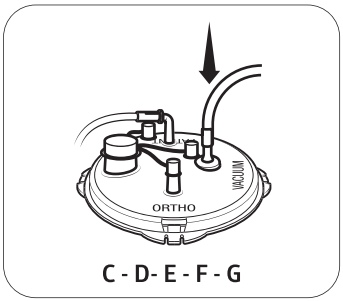


1. Podtlakový port
2. Port pacienta
3. Ortho port
4. Přídavný port

Pokyny k sestavení a použití







A. Připojte modré víčko k horní straně pevné nádoby, rovnoměrným tlakem utáhněte a ujistěte se, že všechny západky na víčku pevně dosedly na místo a tak bezpečně drží.
B. Bezpečně usaďte pevnou nádobu do držáku OR12LTR.
C. Připojte podtlakovou hadičku k podtlakovému portu ① na víčku pevné nádoby.
D. Ortho port ③ pevně uzavřete víčkem.
E. Připojte hadičku od pacienta k portu pacienta ② na víčku pevní nádoby.
F. Před zahájením odsávání ověřte, že všechny nepoužívané porty jsou bezpečně uzavřeny víčkem.
G. Systém je připraven k použití.

Použití pevné nádoby

- Když je zapnuté odsávání, tekutina proudí dovnitř pevné nádoby. Pevnou nádobu lze používat během celého zákroku nebo dokud se nenaplní. Když se pevná nádoba naplní, vypínací ventil přeruší odsávání a zabrání proudění tekutiny ke zdroji odsávání.
- Každá pevná nádoba je vybavena hydrofobním filtrem, který se při kontaktu s tekutinami zcela ucpe. Pokud dojde k nárazu do nádoby nebo jejímu náhlému vychýlení ze svislé polohy, může dojít ke kontaktu tekutiny s hydrofobním filtrem a dojít tím k předčasnému vypnutí. Pokud tedy dojde k předčasnému zastavení odsávání, vyměňte pevnou nádobu.

Použití pevných nádob se ztužovačem

Følg produsentens instruksjoner ved bruk av konsolideringsmiddel. Konsolideringsmidler bør tilsettes Přidáváte-li ztužovač, dodržujte pokyny výrobce. Ztužovače je třeba přidávat před vypnutím zdroje podtlaku, aby se předešlo riziku úniku tekutiny z přídavného portu ④ během přidávání ztužovače. Protože ztužovače po vsáknutí tekutin zvětší svůj objem, je ovlivněna přesnost měření.

Pokyny k likvidaci
Poznámka: Podtlak je třeba ponechat až do dokončení kroků H až J.

H. Odpojte propojovací hadičku od portu pacienta ②.
I. Ujistěte se, že všechny porty jsou uzavřeny víčkem a utěsněny kromě podtlakového portu ①.
J. Odpojte podtlakovou hadičku od podtlakového portu ① a důkladně tento port uzavřete víčkem.
K. Vypněte podtlak.
L. Vyjměte pevnou nádobu z držáku OR12LTR.

⚠ VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte opakovaně ani nesterilizujte.
- Nevystavujte nádobu aktivnímu podtlaku, pokud ji právě nepoužíváte.
- Není určeno k pleurálnímu/hrudnímu použití.
- Před použitím zkontrolujte, zda zařízení nejeví známky popraskání nebo nejsou jeho součásti poškozené.
- Před použitím a během něj sledujte přetlakovou stupnici, zda je přetlak konzistentní.
- Příčiny předčasného vypnutí zahrnují:
  - ◊ Nárazy do nádoby nebo její naklánění v úhlu mohou aktivovat hydrofobní filtr uvnitř víčka.
  - ◊ Odsávací přípravky uvolňující plyn, včetně peroxidu vodíku nebo povidon-jodu, mohou vést k uvolnění pěny, která může aktivovat hydrofobní filtr nebo dokonce vytlačit tekutinu z nádoby.
- Opětovné použití jednorázových prostředků je spojeno s potenciálním rizikem pro pacienta nebo uživatele. Může dojít ke kontaminaci a/nebo narušení funkce s následným zraněním, nemocí a/nebo úmrtím pacienta.
- Pokud v souvislosti s prostředkem dojde k závažné příhodě, musí být tato příhoda zaznamenána do databáze Medline a ohlášena příslušnému orgánu členského státu, v němž je uživatel nebo pacient usazen.
- Pokyny k likvidaci: Pokud musí vyřazování a likvidace tohoto prostředku splňovat platné nemocniční či vnitrostátní předpisy pro biologicky nebezpečný odpad, je zapotřebí přijmout daná bezpečnostní opatření.

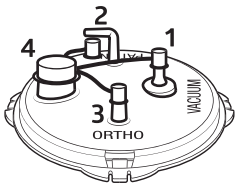
PRZED UŻYCIEM NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE.

Środki ostrożności:

- Należy unikać przechylania, wstrząsania lub gwałtownych ruchów zbiornika, które mogłyby uaktywnić filtr hydrofobowy oraz spowodować przedwczesne odcięcie przepływu.
- Należy przygotować rurkę do odsysania (pacjenta/wkładki) o odpowiedniej długości, aby zapobiec przechylaniu zbiornika podczas jego używania.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania zbiorników do odsysania należy zastosować między zbiornikiem a źródłem podciśnienia odpowiednią rurkę podciśnieniową odporną na zgięcia.
- Podciśnienie powinno zostać doprowadzone dopiero po prawidłowym podłączeniu urządzenia.
- Należy upewnić się, że podciśnienie we wszystkich rurkach połączeniowych jest odłączone, a wszystkie przyłącza są zabezpieczone nasadkami.
- Podczas przenoszenia odpadów zakaźnych należy zawsze nosić strój ochronny.

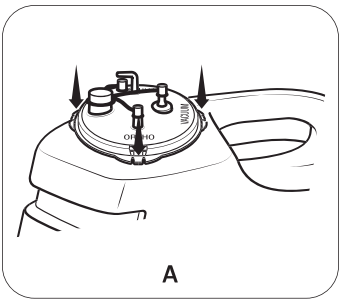
USTAWIENIE I ZASTOSOWANIE

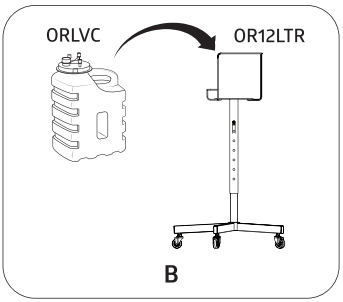
Klucz identyfikacji przyłączy

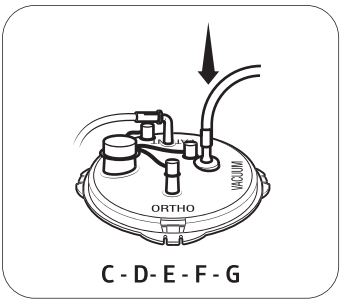


1. Przyłącze podciśnienia
2. Przyłącze pacjenta
3. Przyłącze Ortho
4. Przyłącze akcesoriów

Instrukcje ustawiania i użytkowania







A. Założyć niebieską pokrywkę na wierzch sztywnego zbiornika, dociskając ją równomiernie i upewnić się, że wszystkie zatrzaski pokrywki wskoczyły na miejsce.
B. Umieścić sztywny zbiornik w uchwycie OR12LTR. Podłączyć rurkę podciśnienia do przyłącza podciśnienia ① na pokrywce sztywnego zbiornika.
D. Nałożyć nasadkę na przyłącze Ortho ③.
E. Podłączyć rurkę pacjenta do przyłącza pacjenta ② na pokrywce sztywnego zbiornika.
F. Upewnić się, że przed rozpoczęciem odsysania wszystkie przyłącza są zamknięte za pomocą nasadek.
G. System jest gotowy do użytku.

Użytkowanie sztywnego zbiornika

- Gdy odsysanie jest włączone, płyn przepływa do sztywnego zbiornika. Sztywny zbiornik można stosować przez cały zabieg lub do momentu całkowitego napełnienia tego zbiornika. Gdy sztywny zbiornik zostanie napełniony, zawór odcina odsysanie i zapobiega przepływowi płynu do źródła odsysania.
- Każdy sztywny zbiornik jest wyposażony w filtr hydrofobowy, który ulega całkowitemu zamknięciu po zetknięciu z płynami. Jeśli zbiornik zostanie uderzony lub nagle odchylony od pionu, płyny mogą zetknąć się z filtrem hydrofobowym i spowodować przedwczesne odcięcie przepływu. Jeśli więc przepływ odsysania zostanie przedwcześnie zatrzymany, należy wymienić sztywny zbiornik.

Użytkowanie sztywnego zbiornika ze środkiem zestalającym

W przypadku dodawania środka zestalającego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta. Środki zestalające należy dodawać przed odcięciem źródła odsysania, aby uniknąć ryzyka wycieku płynu z przyłącza akcesoriów ④ po dodaniu środka zestalającego.
Środek zestalający zwiększa swoją objętość podczas absorpcji płynów, co może mieć wpływ na dokładność pomiarów.

Instrukcje utylizacjii

Uwaga: podciśnienie powinno być doprowadzone do układu aż do wykonania czynności od H do J.

H. Odłączyć rurkę połączeniową od przyłącza pacjenta ②.
I. Upewnić się, że wszystkie przyłącza są szczelnie zamknięte nasadkami, z wyjątkiem przyłącza podciśnienia ①.
J. Odłączyć rurkę podciśnienia od przyłącza podciśnienia ① i dokładnie zamknąć przyłącze nasadką.
K. Wyłączyć podciśnienie.
L. Wyjąć sztywny zbiornik z uchwytu OR12LTR.

⚠ OSTRZEŻENIA

- Produktów nie należy ponownie używać ani sterylizować.
- Zbiornika nie należy wystawiać na działanie aktywnego podciśnienia, gdy nie jest on używany.
- Produkt nieprzeznaczony do zabiegów opłucnej/klatki piersiowej.
- Urządzenie przed użyciem należy skontrolować pod kątem pęknięć lub uszkodzonych części.
- Należy monitorować wskazania miernika podciśnienia w celu zapewnienia stałego podciśnienia przed i podczas stosowania produktu.
- Przyczyny przedwczesnego odcięcia przepływu:
  - ◊ Uderzenie lub przechył zbiornika może uaktywnić filtr hydrofobowy wewnątrz pokrywki.
  - ◊ Środki do odsysania uwalniające gazy, takie jak nadtlenek wodoru czy jodyna powidonowa, mogą powodować wytwarzanie piany, która z kolei może doprowadzić do uaktywnienia filtru hydrofobowego, a nawet wyrzutu płynu ze zbiornika.
- Ponowne użycie urządzeń przeznaczonych do jednorazowego użytku może stwarzać potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie działania urządzenia, co może prowadzić do obrażeń ciała, choroby i/lub śmierci pacjenta.
- Jeśli w związku z wyrobem będzie miał miejsce poważny incydent, należy zgłosić go firmie Medline oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.
- Instrukcje utylizacji: Podczas utylizacji wyrobu należy zachować ostrożność. Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami szpitalnymi i krajowymi dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

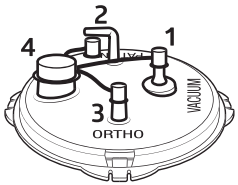
PRED UPORABO PREBERITE CELOTNA NAVODILA.

Previdnostni ukrepi:

- Pazite, da vsebnika ne nagnete, stresete ali nenadno premaknete, ker se lahko aktivira hidrofobni filter in povzroči predčasen izklop.
- Uporabite dovolj dolgo aspiracijsko cevko (med bolnikom in vložkom), da preprečite nagnjenje vsebnika med uporabo.
- Da zagotovite pravilno delovanje aspiracijskih vsebnikov, uporabite ustrezno vakuumsko cevko med vsebnikom in virom vakuuma, odporno proti zankanju.
- Vakuum lahko vklopite, šele ko pravilno povežete pripomočke.
- Poskrbite, da bo vakuum vklopljen, dokler ne odklopite vseh cevk in zaprete vseh priključkov.
- Pri ravnanju s kužnimi odpadki vedno nosite ustrezno osebno zaščito.

NASTAVITEV IN UPORABA

Ključ za identifikacijo priključkov



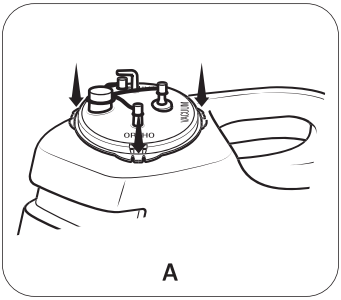
(1) Priključek za vakuum

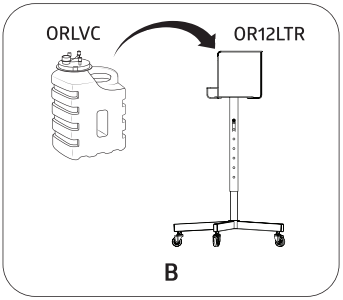
(2) Priključek za bolnika

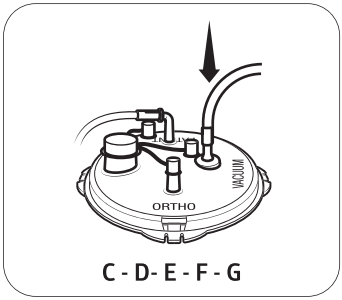
(3) Priključek za ortopedske postopke

(4) Priključek za dodatno opremo

Navodila za nastavitev in uporabo







A. Z enakomernim pritiskom namestite modri pokrov na vrh trdega vsebnika in se prepričajte, da so se vsi zavihki na pokrovu zaskočili in zagotovili trden prijem.
B. Varno namestite trdi vsebnik v držalo OR12LTR.
C. Priključite cevko za vakuum v priključek za vakuum ① na pokrovu trdega vsebnika.
D. Dobro zaprite priključek za ortopedske postopke ③.
E. Priključite cevko za bolnika v priključek za bolnika ② na pokrovu trdega vsebnika.
F. Preden zaženete aspiracijo, preverite, ali ste vse neupora bljene priključke dobro zaprli.
G. Sistem je pripravljen za uporabo.

Uporaba trdega vsebnika

- Ko je aspiracija vklopljena, tekočina teče v trdi vsebnik. Trdi vsebnik lahko uporabljate ves čas postopka, ali dokler se ne napolni. Ko se napolni, izklopni ventil prekine aspiracijo in prepreči pretok tekočine v vir vakuuma.
- Vsak trdi vsebnik ima vgrajen hidrofobni filter, ki blokira sistem, če pride v stik s tekočinami. Če vsebnik udarite ali ga nenadoma premaknete iz navpičnega položaja, lahko tekočine pridejo v stik s hidrofobnim filtrom in povzročijo predčasen izklop. Če se aspiracijski pretok predčasno prekine, zamenjajte trdi vsebnik.

Uporaba trdega vsebnika s strjevalnikom

Če dodajate strjevalnik, upoštevajte izdelovalčeva navodila. Strjevalnik morate dodati, preden zaprete vir vakuuma, da preprečite iztekanje tekočine iz priključka za dodatno opremo ④, ko dodate strjevalnik. Ko se strjevalnik med absorpcijo tekočin širi, se spremeni natančnost meritev.

Navodila za odstranjevanje

Opomba: Vakuum mora ostati vklopljen, dokler ne končate korakov od H do J.

H. Odklopite priključno cevko s priključka za bolnika ②.
I. Prepričajte se, da so vsi priključki zaprti in zatesnjeni, razen priključka za vakuum ①.
J. Odklopite cevko za vakuum s priključka za vakuum ① in priključek dobro zaprite.
L. Odstranite trdi vsebnik z držala OR12LTR.

⚠ OPOZORILA

- Ne uporabljajte znova in ne sterilizirajte.
- Kadar vsebnika ne uporabljate, ga ne izpostavljajte aktivnemu vakuumu.
- Ni namenjeno plevralni/torakalni uporabi.
- Pred uporabo preverite, ali so na pripomočku razpoke ali poškodovani deli.
- Pred uporabo in med njo spremljajte moč vakuuma, da ocenite, ali je tlak vakuuma stalen.
- Vzroki za predčasen izklop so med drugim:
  - ◊ Če vsebnik udarite ali ga nagnete, se lahko sproži hidrofobni filter v pokrovu.
  - ◊ Aspiracijska sredstva, ki sproščajo pline, vključno z vodikovim peroksidom ali povidonjodom, utegnejo povzročiti nastanek pene, ki lahko sproži hidrofobni filter ali celo izvrže tekočino iz vsebnika.
- Ponovna uporaba pripomočkov za enkratno uporabo je lahko nevarna za bolnika ali uporabnika. Povzroči lahko okužbo in/ali okvaro funkcij, kar lahko vodi do poškodbe, bolezni in/ali smrti bolnika.
- Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti družbi Medline in pristojnemu organu države članice uporabnika in/ali bolnika.
- Navodila za odstranjevanje: Pri odlaganju tega pripomočka med odpadke je treba upoštevati varnostne ukrepe, pripomoček pa je treba odložiti v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.